621





ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟ **Αρ. Φύλλου 53**

1 Μαρτίου 2005

ΝΟΜΟΣ ΥΠ' ΑΡΙΘ. 3321

Κύρωση της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα στο έδαφος των Κρατών τους μετά του συνημμένου Πρωτοκόλλου εφαρμογής αυτής.

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ
ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Εκδίδομε τον ακόλουθο νόμο που ψήφισε η Βουλή:

Άρθρο πρώτο

Κυρώνεται και έχει την ισχύ, που ορίζει το άρθρο 28 παρ. 1 του Συντάγματος, η Συμφωνία μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα στο έδαφος των Κρατών τους μετά του συνημμένου Πρωτοκόλλου εφαρμογής αυτής, που υπογράφηκαν στην Αθήνα στις 29 Ιανουαρίου 2003, των οποίων το κείμενο σε πρωτότυπο στην ελληνική και αγγλική γλώσσα έχει ως εξής:

ΣΥΜΦΩΝΙΑ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΑΤΟΜΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΜΕΝΟΥΝ ΠΑΡΑΝΟΜΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΤΟΥΣ

Η Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και η Κυβέρνηση της Δημοκρατίας, της Ουγγαρίας (εφεξής θα αναφέρονται σαν «Μέρη»)

επιθυμώντας να αναπτύξουν τη συνεργασία μεταξύ των δύο Μερών,

για να εξασφαλισθεί η κατάλληλη εφαρμογή των κανονισμών που διέπουν την μετακίνηση των ατόμων,

σεβόμενες τα δικαιώματα και τις εγγυήσεις που προβλέπουν οι εθνικές τους νομοθεσίες

σεβόμενες τις διεθνείς συνθήκες και συμβάσεις και προσδίδοντας ιδιαίτερη σημασία στην Σύμβαση για την Προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και Θεμελιωδών Ελευθεριών που υπογράφηκε στην Ρώμη, στις 4 Νοεμβρίου 1950

λαμβάνοντας υπόψη το αμοιβαίο συμφέρον τους στον τομέα της καταπολέμησης της παράνομης μετανάστευσης

ενεργώντας με πνεύμα αμοιβαιότητας, συμφώνησαν στα ακόλουθα:

ΑΡΘΡΟ 1
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΤΩΝ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΩΝ ΜΕΡΩΝ

(1) Κάθε Μέρος, κατόπιν αιτήματος του άλλου Μέρους, χωρίς άλλες διατυπώσεις, πέραν αυτών που προβλέπονται στην παρούσα Συμφωνία, θα επαναδέχεται στο έδαφος του Κράτους του άτομα τα οποία διαμένουν στο έδαφος του αιτούντος Μέρους και δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τα κριτήρια εισόδου ή παραμονής, υπό τον όρο ότι μπορεί να αποδειχθεί ή μπορεί να τεκμαρθεί βάσιμα ότι τα άτομα είναι υπήκοοι του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

(2) Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, μετά τη λήψη του αιτήματος του αιτούντος Μέρους, θα εκδίδει τα ταξιδιωτικά έγγραφα που χρειάζονται για την επανεισδοχή του εν λόγω ατόμου, χωρίς καθυστέρηση.

(3) Το αιτούν Μέρος θα επαναδέχεται το εν λόγω άτομο υπό τις ίδιες προϋποθέσεις που ίσχυαν όταν το άτομο αυτό είχε εγκαταλείψει το έδαφος του Κράτους του αιτούντος Μέρους, εφ' όσον μεταγενέστεροι έλεγχοι απέδειξαν ότι αυτός/αυτή δεν είχε την υπηκοότητα του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

ΑΡΘΡΟ 2
ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΡΙΤΩΝ ΧΩΡΩΝ

(1) Κατόπιν αιτήματος του αιτούντος Μέρους, το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα επαναδέχεται, χωρίς άλλες διατυπώσεις, τους υπηκόους τρίτης χώρας οι οποίοι, σύμφωνα με την νομοθεσία του αιτούντος Μέρους, δεν πληρούν ή δεν πληρούν πλέον τα κριτήρια εισόδου ή παραμονής, εφ' όσον μπορεί να αποδειχθεί ή βάσιμα να τεκμαρθεί ότι τα άτομα αυτά εισήλθαν κατ' ευθείαν στο έδαφος του άλλου Μέρους από το έδαφος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

(2) Εφ' όσον ένας υπήκοος τρίτης χώρας, ο οποίος έχει εισέλθει στο έδαφος του Κράτους του αιτούντος Μέρους, δεν πληρεί τους ισχύοντες όρους εισόδου ή παραμονής και εφ' όσον το άτομο αυτό κατέχει ισχύουσα βίζα ή ισχύουσα άδεια παραμονής που του χορηγήθηκε από το Μέρος που δέχεται το αίτημα, το τελευταίο θα επαναδέχεται, χωρίς κάποιες διατυπώσεις, το άτομο αυτό κατόπιν αιτήματος του αιτούντος Μέρους.

(3) Εάν οι αρμόδιες Αρχές και των δύο Μερών έχουν εκδώσει βίζα ή άδεια παραμονής στο άτομο που αναφέρεται στην παράγραφο (2) η ευθύνη για την επανεισδοχή

ανήκει στο Μέρος του οποίου η βίζα ή άδεια παραμονής λήγει αργότερα.

(4) Τα Μέρη θα καταβάλουν κάθε προσπάθεια να αποστείλουν τα άτομα που αναφέρονται στην παράγραφο (1) κατ' ευθείαν στη Χώρα προέλευσης.

(5) Η υποχρέωση επανεισδοχής, όπως ορίζεται στην παράγραφο (1) δεν ισχύει στην περίπτωση ατόμου:

α) το οποίο είναι υπήκοος τρίτης χώρας και το οποίο κατά τον χρόνο της εισόδου κατείχε ισχύουσα βίζα ή ισχύουσα άδεια παραμονής που εξέδωσαν οι Αρχές του αιτούντος Μέρους ή στο οποίο οι Αρχές του αιτούντος Μέρους είχαν εκδώσει άδεια παραμονής μετά την είσοδο.

β) το οποίο είναι υπήκοος τρίτης χωράς, του οποίου η επανεισδοχή δεν ζητήθηκε από το αιτούν Μέρος εντός δώδεκα (12) μηνών μετά την παράνομη είσοδο ή είναι υπήκοος τρίτης χώρας που είχε εγκαταλείψει το έδαφος του Κράτους του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα περισσότερο από ένα (1) χρόνο πριν.

γ) το οποίο είναι υπήκοος γειτονικής τρίτης χώρας που έχει συμφωνία επανεισδοχής με το αιτούν Μέρος σύμφωνα με την οποία το άτομο αυτό μπορεί να σταλεί πίσω.

δ) το οποίο είναι υπήκοος τρίτης χώρας στον οποίο έχει επιβληθεί και εκτελεσθεί το μέτρο της απέλασης.

ε) το οποίο είναι υπήκοος τρίτης χώρας, αναγνωρισμένος σαν πρόσφυγας βάσει της Σύμβασης της Γενεύης της 28ης Ιουλίου 1951, σχετικά με την ιδιότητα των προσφύγων, όπως τροποποιήθηκε από το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967, ή το οποίο είχε υποβάλει αίτηση για την ιδιότητα του πρόσφυγα και το αιτούν Μέρος δεν έχει ακόμη αποφασίσει για την αίτηση.

(6) Το αιτούν Μέρος, κατόπιν αιτήματος του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, υποβαλλομένου εντός 30 (τριάντα) ημερών μετά την επανεισδοχή, θα επαναδέχεται ένα άτομο υπό τις ίδιες προϋποθέσεις, εφ' όσον μπορεί να αποδειχθεί, μετά από έρευνες διεξαγόμενες μετά την επανεισδοχή, ότι το άτομο αυτό δεν πληρούσε τα κριτήρια επανεισδοχής που ορίζονται στο Άρθρο 2 της παρούσης Συμφωνίας κατά τον χρόνο που εγκατέλειψε το έδαφος του αιτούντος Μέρους.

ΑΡΘΡΟ 3
ΑΔΕΙΕΣ ΠΑΡΑΜΟΝΗΣ

Μόνο μία βίζα εισόδου ή άδεια εκδιδόμενη από κάποιο από τα Μέρη, που επιτρέπει στο εν λόγω άτομο να εισέλθει και παραμείνει νόμιμα στο έδαφος της επικράτειας του Μέρους που εξέδωσε το έγγραφο, θα θεωρείται «άδεια παραμονής» για τους σκοπούς του Άρθρου 2 της παρούσης Συμφωνίας. Η άδεια παραμονής δεν περιλαμβάνει το έγγραφο προσωρινής παραμονής, που εκδίδεται για την περίοδο της διαδικασίας ασύλου και την βίζα διέλευσης.

ΑΡΘΡΟ 4
ΧΡΟΝΙΚΑ ΟΡΙΑ

(1) Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα απαντά σε κάθε αίτημα επανεισδοχής χωρίς καθυστέρηση, και πιο συγκεκριμένα στην περίπτωση δικών του υπηκόων εντός 3 (τριών) εργασίμων ημερών και στην περίπτωση υπηκόων τρίτων χωρών εντός 15 (δεκαπέντε) εργασίμων ημερών από την ημέρα παραλαβής του αιτήματος.

(2) Μετά την εκπνοή της προθεσμίας που αναφέρεται στην παράγραφο (1) προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα επαναδέχεται:

α) τα άτομα που αναφέρονται στο Άρθρο 1 της παρούσης Συμφωνίας χωρίς καθυστέρηση αλλά εντός 6 (έξη) εργασίμων ημερών το αργότερο.

β) τα άτομα που αναφέρονται στο Άρθρο 2 της παρούσης Συμφωνίας και των οποίων η επανεισδοχή συμφωνήθηκε, χωρίς καθυστέρηση, αλλά εντός 15 (δέκα πέντε) εργασίμων ημερών το αργότερο.

(3) Κατόπιν αιτήματος του αιτούντος Μέρους η προθεσμία, η οριζόμενη στην παράγραφο (2), μπορεί να επεκταθεί, μέχρι να εκλείψουν τα νομικά εμπόδια που σχετίζονται με την επανεισδοχή.

ΑΡΘΡΟ 5
ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΓΙΑ ΤΟΥΣ ΣΚΟΠΟΥΣ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

(1) Τα Μέρη, βάσει ενός αιτήματος, θα επιτρέπουν την διέλευση υπηκόων τρίτης χώρας που έχουν απελαθεί από το αιτούν Μέρος, ώστε μία Τρίτη χώρα να μπορεί να τους επαναδεχθεί και των οποίων η επανεισδοχή και διέλευση μέσω των χωρών διέλευσης εξασφαλίζεται αεροπορικώς ή, με αστυνομική συνοδεία, αεροπορικώς ή δια του εδάφους. Στην περίπτωση αυτή, δεν χρειάζεται έκδοση βίζας από το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

(2) Το αιτούν Μέρος αναλαμβάνει πλήρη ευθύνη για την μεταφορά του απελαθέντος ατόμου στη χώρα προορισμού και επαναδέχεται το απελαθέν άτομο εφ' όσον για οποιοδήποτε λόγο δεν μπορεί να εκτελεσθεί η διαδικασία απέλασης.

(3) Το αιτούν Μέρος, που έλαβε τα μέτρα απέλασης, θα ενημερώνει το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα για τον τρόπο απέλασης και αν χρειάζεται συνοδεία. Το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί να συνοδέψει το απελαθέν άτομο ή να παράσχει συνοδεία σε συνεργασία με το αιτούμενο Μέρος.

(4) Για την διέλευση ή την μεταφορά άλλων ατόμων θα χρησιμοποιούνται μόνο τα συνοριακά σημεία διέλευσης, που καθορίζονται από τα Μέρη.

(5) Τα Μέρη δεν ζητούν την μεταφορά ή τη διέλευση και το αίτημα μπορεί να απορριφθεί αν:

α) η διέλευση ή η μεταφορά του εν λόγω ατόμου μπορεί να θέσει σε κίνδυνο τη δημόσια τάξη, ασφάλεια, δημόσια υγεία ή διεθνείς σχέσεις του Μέρους που δέχεται το αίτημα, ή

β) το εν λόγω άτομο μπορεί να εκτεθεί σε βασανισμούς, απάνθρωπη ή εξευτελιστική μεταχείριση ή να απειληθεί με ποινή θανάτου ή να διωχθεί λόγω φυλής, θρησκείας, εθνικότητας ή πολιτικών πεποιθήσεων στις χώρες διέλευσης ή στην χώρα προορισμού, ή

γ) το εν λόγω άτομο απειλείται με ποινικές διώξεις ή την εκτέλεση ποινής, εκτός της περίπτωσης απαγορευμένης διέλευσης συνόρων, στο Κράτος τού Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή σε κάποια από τα πιθανά κράτη διέλευσης ή στην χώρα προορισμού, εφ' όσον, αυτό είναι γνωστό εκ των προτέρων ή τεκμαίρεται βάσιμα.

ΑΡΘΡΟ 6
ΠΡΟΣΤΑΣΙΑ ΔΕΔΟΜΕΝΩΝ

(1) Τα ατομικά δεδομένα, τα μεταβιβαζόμενα από τα Μέρη, τα οποία χρειάζονται για την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας, θα χρησιμοποιούνται και θα προστατεύονται με τρόπο που θα ικανοποιεί τις απαιτήσεις της νομοθεσίας προστασίας δεδομένων των Μερών.

(2) Για να εξασφαλισθεί αυτό:

α) το Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα χρησιμοποιεί τα ληφθέντα δεδομένα μόνο για τους σκοπούς που ορίζονται στην παρούσα Συμφωνία

β) κατόπιν αιτήματος οποιουδήποτε εκ των Μερών, τα Μέρη θα παρέχουν πληροφορίες σχετικά με την χρήση των δεδομένων

γ) μόνο οι αρμόδιες Αρχές, που είναι υπεύθυνες για την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας θα χρησιμοποιούν τα ληφθέντα δεδομένα. Για την αποκάλυψη των δεδομένων σε τρίτα μέρη, χρειάζεται προηγούμενη συναίνεση του Μέρους που τα αποστέλλει.

(3) Εφ' όσον τα ατομικά δεδομένα χρειάζεται να διαβιβασθούν για την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας, πληροφορίες αυτού του είδους θα καλύπτουν μόνο τα ακόλουθα:

α) τα προσωπικά στοιχεία του εν λόγω ατόμου καθώς και των μελών της οικογένειάς του, όταν χρειάζεται (όνομα, επώνυμο, οιαδήποτε προηγούμενα ονόματα, ψευδώνυμα, παρώνυμα, ημερομηνία και τόπος γέννησης, φύλο, παρούσα και προηγούμενη υπηκοότητα, έγγραφα που αποδεικνύουν ή τεκμηριώνουν την υπηκοότητα).

Β) διαβατήριο, δελτίο ταυτότητας ή οποιοδήποτε άλλο έγγραφο, ταξιδιωτικά έγγραφα, «laissez passer» (αριθμός, ημερομηνία λήξης, ημερομηνία έκδοσης, εκδίδουσα αρχή, τόπος έκδοσης κ.λπ.).

γ) βίζες, άδειες παραμονής εκδοθείσες από το ένα από τα Μέρη.

δ) οποιαδήποτε άλλα στοιχεία απαραίτητα για τον προσδιορισμό της ταυτότητας του ατόμου που πρόκειται να μεταφερθεί (με ιδιαίτερη έμφαση στην τελευταία διεύθυνση στην επικράτεια των Μερών, ομιλούμενη γλώσσα/ες, κ.λπ.).

ε) λίστα ενεργειών, που παραβιάζουν τους κανόνες εισόδου ή παραμονής στο έδαφος του αιτούντος Μέρους.

ζ) το προτεινόμενο σημείο και ημερομηνία της επανεισδοχής, ενδιάμεσες στάσεις, περιγραφή διαδρομής.

ΑΡΘΡΟ 7
ΔΑΠΑΝΕΣ

(1) Οι δαπάνες για την μεταφορά των προς επανεισδοχή ατόμων, σύμφωνα με τα Άρθρα (1) και (2) της παρούσας Συμφωνίας, μέχρι τα σύνορα του Μέρους προς το οποίον απευθύνεται το αίτημα, καθώς και οι δαπάνες οι σχετιζόμενες με την εκ νέου επανεισδοχή, θα καλύπτονται από το αιτούν Μέρος.

(2) Σύμφωνα με το Άρθρο 5 της παρούσας Συμφωνίας, όλες οι δαπάνες οι σχετιζόμενες με την μεταφορά υπηκόων τρίτων χωρών υπό αστυνομική συνοδεία καθώς και οι δαπάνες οι σχετιζόμενες με την εκ νέου επανεισδοχή, θα καλύπτονται από το αιτούν Μέρος.

ΑΡΘΡΟ 8
ΕΚΤΕΛΕΣΤΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

(1) Οποιαδήποτε προβλήματα προκύπτουν από την εφαρμογή της παρούσας Συμφωνίας, θα διευθετούνται από τα Μέρη μέσω διαβουλεύσεων.

(2) Οι κανόνες εφαρμογής της παρούσας Συμφωνίας, θα καθοριστούν σε ένα Πρωτόκολλο μεταξύ του Υπουργείου Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας και του Υπουργείου Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας, στο οποίο θα προσδιορίζονται τα ακόλουθα:

α) οι αρχές οι υπεύθυνες για την εφαρμογή, οι τρόποι επικοινωνίας,

β) τα έγγραφα που θα χρησιμοποιούνται με σκοπό την τεκμηρίωση την υπηκοότητας,

γ) οι λεπτομερείς διαδικαστικοί κανόνες, δείγματα εντύπων που θα χρησιμοποιούνται για την καταγραφή όλων των στοιχείων των απαραίτητων για επανεισδοχή και μεταφορά / διέλευση

δ) ο τρόπος απόδειξης την παραμονής εισόδου και παραμονής

ε) τα συνοριακά σημεία διέλευσης τα καθορισμένα για τον σκοπό επανεισδοχής και μεταφοράς των ατόμων

στ) η μέθοδος και οι κανόνες απόδοσης των δαπανών των προκληθεισών σε σχέση με την εφαρμογή της παρούσης Συμφωνίας.

ΑΡΘΡΑ 9
ΣΧΕΣΗ ΜΕ ΑΛΛΕΣ ΔΙΕΘΝΕΙΣ ΣΥΜΦΩΝΙΕΣ

(1) Η παρούσα Συμφωνία δεν θα επηρεάσει τις υποχρεώσεις των Μερών που απορρέουν από διμερείς και πολυμερείς διεθνείς συμφωνίες και είναι δεσμευτικές γι' αυτά, με ιδιαίτερη έμφαση:

α) στην Συνθήκη της Γενεύης για το καθεστώς των προσφύγων, που υπογράφτηκε στις 28 Ιουλίου 1951, όπως τροποποιήθηκε με το Πρωτόκολλο της Νέας Υόρκης της 31ης Ιανουαρίου 1967.

β) στην Συνθήκη για την προστασία των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων και των Θεμελιωδών Ελευθεριών, που υπεγράφη στην Ρώμη στις 4 Νοεμβρίου 1950.

(2) Η παρούσα Συμφωνία δεν θα εφαρμόζεται στις περιπτώσεις της έκδοσης ανάμεσα στα Μέρη και της μεταφοράς καταδίκων.

ΑΡΘΡΟ 10
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

(1) Η παρούσα Συμφωνία θα τεθεί σε ισχύ την πρώτη μέρα του δεύτερου μήνα μετά την ημερομηνία της τελευταίας γνωστοποίησης με την οποία κάθε Μέρος ενημερώνει το άλλο για την ολοκλήρωση των σχετικών εσωτερικών του διαδικασιών.

(2) Η παρούσα Συμφωνία συνάπτεται για αόριστη χρονική περίοδο και μπορεί να καταγγελθεί από κάθε ένα από τα Μέρη με γραπτή γνωστοποίηση προς το άλλο Μέρος μέσω διπλωματικών καναλιών. Η καταγγελία θα αρχίσει να ισχύει 90 (ενενήντα) ημέρες μετά από την ημερομηνία παραλαβής μιας τέτοιας γνωστοποίησης.

(3) Με εξαίρεση τις διατάξεις του Άρθρου 1, κάθε ένα από τα Μέρη μπορεί, για λόγους εθνικής ασφάλειας, δημόσιας τάξης και δημόσιας υγείας, να αναστείλει εξ ολοκλήρου ή μερικώς την παρούσα Συμφωνία με γραπτή γνωστοποίηση προς το άλλο Μέρος. Τα Μέρη, χωρίς αργοπορία, θα γνωστοποιήσουν το ένα στο άλλο την άρση ενός τέτοιου μέτρου. Και η αναστολή και η άρση του μέτρου αυτού θα καθίστανται ενεργά την ημέρα που έπεται της ημερομηνίας λήψης της σχετικής γνωστοποίησης.

(4) Όσον αφορά τα προσωπικά στοιχεία τα μεταβιβασθέντα πριν από την αναστολή της παρούσας Συμφωνίας, οι διατάξεις του Άρθρου 6 επί της Προστασίας των Προσωπικών Δεδομένων θα συνεχίσουν να ισχύουν.

Συντάχθηκε στην ... την ... ... σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Ουγγρική και Αγγλική γλώσσα και όλα τα κείμενα είναι εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση οιασδήποτε διάστασης στην ερμηνεία της Συμφωνίας το Αγγλικό κείμενο θα υπερισχύει.

Για την Κυβέρνηση Της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας
Μιχάλης Χρυσοχοΐδης Υπουργός Δημόσιας Τάξης	Dr. Mónica Lamperth Υπουργός Εσωτερικών

ΠΡΩΤΟΚΟΛΛΟ
ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΦΑΡΜΟΓΗ ΤΗΣ ΣΥΜΦΩΝΙΑΣ ΜΕΤΑΞΥ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΚΑΙ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΗΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ ΤΗΣ ΟΥΓΓΑΡΙΑΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΑΤΟΜΩΝ ΠΟΥ ΔΙΑΜΕΝΟΥΝ ΠΑΡΑΝΟΜΑ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΩΝ ΚΡΑΤΩΝ ΤΟΥΣ

Το Υπουργείο Δημόσιας Τάξης της Ελληνικής Δημοκρατίας

Και

Το Υπουργείο Εσωτερικών της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας

(εφεξής αναφερόμ ενα ως τα «Συμβαλλόμενα Μέρη», σύμφωνα με το Άρθρο 8 της Συμφωνίας μεταξύ της Κυβέρνησης της Ελληνικής Δημοκρατίας και της Κυβέρνησης της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την επανεισδοχή ατόμων που διαμένουν παράνομα στο έδαφος των Κρατών τους, που συνήφθη στην .... την .... (εφεξής αναφερόμενη ως «Συμφωνία»)

ΣΥΜΦΩΝΗΘΗΣΑΝ ΤΑ ΑΚΟΛΟΥΘΑ:

Άρθρο 1
ΑΠΟΔΕΙΞΗ ΚΑΙ ΤΕΚΜΗΡΙΩΣΗ ΤΗΣ ΥΠΗΚΟΟΤΗΤΑΣ

(1) Η υπηκοότητα των υπό επανεισδοχή ατόμων σύμφωνα με το Άρθρο 1 της Συμφωνίας, αποδεικνύεται με τα ακόλουθα ισχύοντα έγγραφα:

α) Η υπηκοότητα της Ελληνικής Δημοκρατίας μέσω:

α.1 οποιουδήποτε τύπου ταξιδιωτικού εγγράφου ή διαβατηρίου

α.2 οποιουδήποτε τύπου ταυτότητας

α.3 πιστοποιητικού υπηκοότητας

β) Η υπηκοότητα της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας μέσω:

β.1 ισχύοντος δελτίου ταυτότητας, που έχει εκδοθεί για Ούγγρο υπήκοο, ή

β.2 ισχύοντος διαβατηρίου (ατομικού, υπηρεσιακού: για διπλωμάτες, για την υπηρεσία εξωτερικών υποθέσεων, άλλες υπηρεσίες και το ναυτικό)

β.3 πιστοποιητικού, που επιβεβαιώνει την υπηκοότητα με ημερομηνία έκδοσης όχι πριν από ένα χρόνο

(2) Η υπηκοότητα των υπό επανεισδοχή ατόμων σύμφωνα με το Άρθρο 1 της Συμφωνίας, βασίμως τεκμαίρεται μέσω:

α) για το Ελληνικό Μέρος

α.1 ένα έγγραφο που αναφέρεται στην παράγραφο (1) (β) το οποίο έχει λήξει,

α.2 στρατιωτικό βιβλιάριο ή άλλο έγγραφο ταυτότητας που έχει εκδοθεί για μέλη των ενόπλων δυνάμεων,

α.3 απόσπασμα από τα αρχεία του ληξιαρχείου,

α.4 άδεια οδήγησης,

α.5 οποιοδήποτε άλλο έγγραφο εκδοθέν από μια αρμόδια αρχή του Συμβαλλόμενου Μέρους,

α.6 φωτοαντίγραφο οποιουδήποτε εκ των προαναφερθέντων εγγράφων,

α.7 δήλωση του προς επανεισδοχή ατόμου, που έχει ληφθεί νομότυπα από μια αρμόδια αρχή του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους,

α.8 δηλώσεις μαρτύρων που έχουν ληφθεί νομότυπα από μια αρμόδια αρχή του αιτούντος Συμβαλλομένου Μέρους,

α.9 άλλα στοιχεία αποδεκτά από μια αρμόδια αρχή του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους για μια συγκεκριμένη περίπτωση.

β) για το Ουγγρικό Μέρος:

β.1 οιουδήποτε εκ των εγγράφων των αναφερομένων στην παράγραφο (1) (α), όταν έχουν λήξει

β.2 ισχύοντος προσωρινού δελτίου ταυτότητας,

β.3 έγγραφα που πιστοποιούν ότι ο κάτοχος τους ανήκει στις ένοπλες δυνάμεις ή στους οργανισμούς εφαρμογής του νόμου της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας,

β.4 οποιοδήποτε έγγραφο εκδοθέν από αρχές, που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για την εξακρίβωση της εθνικότητας,

β.5 επίσημες δηλώσεις που γίνονται από το ενδιαφερόμενο άτομο ή από μάρτυρες

(3) Σε περίπτωση που δεν υπάρχουν αμφιβολίες όσον αφορά την εθνικότητα, η διπλωματική αποστολή ή η προξενική αρχή του Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα εκδώσει ένα ταξιδιωτικό έγγραφο για το προς επανεισδοχή άτομο.

(4) Σε περίπτωση αμφιβολιών όσον αφορά την εγκυρότητα της υποτιθέμενης εθνικότητας, η διπλωματική αποστολή ή το προξενικό γραφείο του Συμβαλλομένου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, θα εξετάσει το άτομο μέσα σε τρεις (3) εργάσιμες ήμερες μετά την υποβολή του αιτήματος επανεισδοχής. Η εξέταση αυτή θα κανονιστεί από τη διπλωματική αποστολή ή την προξενική αρχή το συντομότερο δυνατό. Αν η εξέταση δείξει ότι το άτομο κατέχει την εθνικότητα του Κράτους του Συμβαλλομένου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, η διπλωματική αποστολή ή η προξενική αρχή θα εκδώσουν άμεσα ένα ταξιδιωτικό έγγραφο.

Άρθρο 2
ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΕΝΟΣ ΥΠΗΚΟΟΥ ΕΝΟΣ ΕΚ ΤΩΝ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΩΝ ΜΕΡΩΝ ΚΑΙ ΟΙ ΟΡΟΙ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΑΥΤΗΣ

(1) Η αίτηση για επανεισδοχή υπηκόου ενός εκ των Συμβαλλομένων Μερών, σύμφωνα με το Άρθρο 1 της Συμφωνίας, θα περιέχει τις παρακάτω πληροφορίες:

α) στοιχεία ταυτότητας του προς επανεισδοχή ατόμου,

β) στοιχεία που αναφέρονται στο Άρθρο 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου που καθιστούν δυνατή την απόδειξη ή τη βάσιμη τεκμηρίωση της εθνικότητας του προς επανεισδοχή ατόμου,

γ) πληροφορίες για την ανάγκη να παρασχεθεί στο προς επανεισδοχή άτομο ειδική ιατρική περίθαλψη ή να ληφθούν ειδικά μέτρα ασφαλείας.

(2) Η αίτηση επανεισδοχής θα είναι γραμμένη σε ένα έντυπο που είναι ομοιότυπο με το τυποποιημένο δείγμα που επισυνάπτεται στο Παράρτημα 1 παρόντος Πρωτοκόλλου. Όλες οι στήλες θα πρέπει να συμπληρώνονται.

(3) Η αίτηση επανεισδοχής θα στέλνεται άμεσα στις αρχές όπως αναφέρεται στο Άρθρο 7 του παρόντος Πρωτοκόλλου, συγκεκριμένα με fax ή e-mail.

(4) Το άτομο, που αποτελεί το υποκείμενο της επανεισδοχής, θα μεταφέρεται μετά την λήψη της έγκρισης από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Άρθρο 3
ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΕΝΟΣ ΥΠΗΚΟΟΥ ΤΡΙΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΚΑΙ ΟΙ ΠΡΟΫΠΟΘΕΣΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΥΠΟΒΟΛΗ ΑΥΤΗΣ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ

(1) Η αίτηση για επανεισδοχή ενός υπηκόου τρίτης χώρας, που υποβάλλεται σύμφωνα με το Άρθρο 2 της Συμφωνίας. θα περιέχει τις παρακάτω πληροφορίες:

α) στοιχεία ταυτότητας του προς επανεισδοχή ατόμου,

β) στοιχεία που αναφέρονται στο Άρθρο 4 του παρόντος Προοτοκόλλου που καθιστούν δυνατή την απόδειξη ή τη βάσιμη τεκμηρίωση της εθνικότητας του προς επανεισδοχή ατόμου,

γ) πληροφορίες για την ανάγκη να παρασχεθεί στο προς επανεισδοχή άτομο ειδική ιατρική περίθαλψη ή να ληφθούν ειδικά μέτρα ασφαλείας.

(2) Η αίτηση επανεισδοχής θα είναι γραμμένη σε ένα έντυπο που είναι πανομοιότυπο με το τυποποιημένο δείγμα που επισυνάπτεται στο Παράρτημα 1 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Όλες οι στήλες θα πρέπει να συμπληρώνονται.

(3) Η αίτηση επανεισδοχής θα στέλνεται άμεσα στις αρχές όπως αναφέρεται στο Άρθρο 7 του παρόντος Πρωτοκόλλου, συγκεκριμένα με fax ή e-mail.

(4) Το άτομο, που αποτελεί το αντικείμενο της επανεισδοχής, θα μεταφέρεται μετά την λήψη της έγκρισης από το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

Άρθρο 4
ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΠΟΥ ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΝΟΥΝ ΤΗΝ ΕΙΣΟΔΟ Ή ΤΗΝ ΠΑΡΑΜΟΝΗ ΕΝΟΣ ΥΠΗΚΟΟΥ ΤΡΙΤΗΣ ΧΩΡΑΣ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ ΤΟ ΑΙΤΗΜΑ

(1) Η είσοδος ή παραμονή ενός υπηκόου τρίτης χώρας στο έδαφος του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, θα αποδεικνύεται βάσει κάποιων από τα παρακάτω στοιχεία:

α/ μια σφραγίδα εισόδου ή εξόδου ή άλλα στοιχεία που υπάρχουν σε γνήσια, πλαστογραφημένα ή παραποιημένα ταξιδιωτικά έγγραφα ή έγγραφα ταυτότητας,

β/ μια άδεια παραμονής που ισχύει ή που δεν έχει περάσει ένας (1) χρόνος από την ημερομηνία λήξης της.

γ/ μια βίζα που ισχύει ή που δεν έχουν περάσει πάνω από έξι (6) μήνες από την ημερομηνία λήξης της,

δ/ ένα ταξιδιωτικό εισιτήριο στο όνομα του προς επανεισδοχή ατόμου, που καθιστά δυνατή την επιβεβαίωση της εισόδου του ατόμου αυτού στο έδαφος του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα ή στο έδαφος του Κράτους του αιτούντος Συμβαλλόμενου Μέρους από το έδαφος του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα.

(2) Η είσοδος ή η παραμονή του υπηκόου τρίτης χώρας στο έδαφος του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα μπορεί να τεκμαίρεται βασίμως επί τη βάσει ενός ή περισσοτέρων από τα παρακάτω αναφερόμενα στοιχεία, και συγκεκριμένα:

α) έγγραφο εκδοθέν από τις αρμόδιες αρχές του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα και δηλώνει την ταυτότητα του προς επανεισδοχή ατόμου δηλ. άδεια οδήγησης, ναυτικό φυλλάδιο, άδεια κατοχής πυροβόλων όπλων, κτλ.

β) απόσπασμα από τα αρχεία του Ληξιαρχείου

γ) άδεια παραμονής μη ισχύουσα για περισσότερο από ένα (1) χρόνο,

δ) αντίγραφο οποιουδήποτε από τα προαναφερθέντα έγγραφα,

ε) ταξιδιωτικό εισιτήριο ή απόδειξη μιας μεταφορικής εταιρείας,

στ) λογαριασμοί ξενοδοχείων,

ζ) κάρτα εισόδου σε δημόσια ή ιδιωτικά ιδρύματα,

η) κάρτα επίσκεψης σε περίπτωση επίσκεψης γιατρού,

θ) μη αντιφατικές και επαρκώς λεπτομερείς δηλώσεις του προς επανεισδοχή ατόμου που περιέχουν αντικειμενικά επαληθευόμενα στοιχεία,

ι) καταθέσεις μαρτύρων που επιβεβαιώνουν την είσοδο ή παραμονή του προς επανεισδοχή ατόμου στο έδαφος του Κράτους του Συμβαλλόμενου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, που θα καταχωρηθούν παρουσία των αρμοδίων αρχών,

κ) επαληθεύσιμα στοιχεία που επιβεβαιώνουν ότι το άτομο αυτό χρησιμοποίησε τις υπηρεσίες ενός πρακτορείου ταξιδίων ή ενός λαθρεμπόρου.

Άρθρο 5
ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΡΑΝΖΙΤ ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΕΝΟΣ ΥΠΗΚΟΟΥ ΤΡΙΤΗΣ ΧΩΡΑΣ

(1) Η αίτηση για τράνζιτ διέλευση, σύμφωνα με το Άρθρο 5 της Συμφωνίας, θα περιέχει τις παρακάτω πληροφορίες:

α) στοιχεία που αφορούν την ταυτότητα και την εθνικότητα του ατόμου που πρόκειται να διέλθει τράνζιτ,

β) τους λόγους για την αίτηση,

γ) ένα ταξιδιωτικό έγγραφο του οποίου ο κάτοχος είναι το άτομο που πρόκειται να διέλθει τράνζιτ,

δ) ημερομηνία ταξιδιού, μέσα μεταφοράς, χρόνος και τόπος άφιξης στο έδαφος του Κράτους του Συμβαλλομένου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, χρόνος αναχώρησης από το έδαφος του Κράτους του Συμβαλλομένου Μέρους προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα, χώρα και τόπος προορισμού,

ε) στοιχεία που αφορούν τα μέλη της αστυνομικής συνοδείας, αν χρειάζεται (ταυτότητα, ταξιδιωτικά έγγραφα που κατέχουν).

(2) Η αίτηση για τράνζιτ διέλευση θα είναι γραμμένη σε ένα έντυπο πανομοιότυπο με το τυποποιημένο δείγμα που επισυνάπτεται στο Παράρτημα 3 του παρόντος Πρωτοκόλλου. Όλες οι στήλες θα πρέπει να συμπληρώνονται.

(3) Η αίτηση για τράνζιτ διέλευση θα παραδοθεί με fax ή e-mail στις αρχές των Συμβαλλομένων Μερών όπως αναφέρεται στο Άρθρο 7 του παρόντος Πρωτοκόλλου, το αργότερο 2 (δύο) εργάσιμες μέρες πριν την τράνζιτ διέλευση.

(4) Το Συμβαλλόμενο Μέρος προς το οποίο απευθύνεται το αίτημα θα απαντά στην αίτηση χωρίς καθυστέρηση, το αργότερο 2 (δύο) εργάσιμες ημέρες μετά την ημέρα της λήψης της αίτησης.

Άρθρο 6
ΣΗΜΕΙΑ ΣΥΝΟΡΙΑΚΗΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ ΠΟΥ ΕΧΟΥΝ ΟΡΙΣΤΕΙ ΓΙΑ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΚΑΙ ΤΡΑΝΖΙΤ ΔΙΕΛΕΥΣΗ

(1) Η επανεισδοχή υπηκόων των Συμβαλλομένων Μερών και υπηκόων τρίτων χωρών και η είσοδος τράνζιτ υπηκόων τρίτων χωρών θα πραγματοποιείται μέσω των παρακάτω συνοριακών σταθμών του Κράτους των Συμβαλλομένων Μερών:

α) Για την Ελληνική Δημοκρατία:

- Διεθνές Αεροδρόμιο Αθήνας «Ελευθέριος Βενιζέλος»
- Διεθνές Αεροδρόμιο Θεσσαλονίκης «Μακεδονία»
- Σημείο Συνοριακής Διέλευσης Προμαχώνα.

β) Για τη Δημοκρατία της Ουγγαρίας:

- Διεθνές Αεροδρόμιο Ferihegy, Βουδαπέστη
- Χερσαίο σημείο συνοριακής διέλευσης Nagylak

(2) Τα Συμβαλλόμενα Μέρη θα ενημερώνουν το ένα το άλλο γραπτώς σχετικά με τυχόν αλλαγές στα σημεία συνοριακής διέλευσης, το συντομότερο δυνατό.

Άρθρο 7
ΑΡΜΟΔΙΕΣ ΑΡΧΕΣ

(1) Οι αρχές των Συμβαλλομένων Μερών που είναι εξουσιοδοτημένες να υποβάλλουν και να αποδέχονται αιτήματα που αφορούν επανεισδοχή ή τράνζιτ διέλευση και να ασχολούνται με αμφιλεγόμενα θέματα, είναι οι παρακάτω:

α) Για την Ελληνική Πλευρά
Διεύθυνση Αλλοδαπών,
Αρχηγείο Ελληνικής Αστυνομίας
Ταχυδρομική δ/νση: Π. Κανελλοπούλου 4 101 77 Αθήνα
Τηλ.: 00-30210-6977125 Fax:00-30210-6929516

β) Για την Ουγγρική Πλευρά:
1. Για την επανεισδοχή Ούγγρων υπηκόων και υπηκόων τρίτων χωρών:
Εθνικό Αρχηγείο Συνοριακής Φύλαξης
Τμήμα Αστυνόμευσης Αλλοδαπών και Πταισμάτων
H-1525 Βουδαπέστη, Pf.: 47,
Ουγγαρία
Τηλέφωνο: 00-36-1-456-7195
Φαξ: 00-36-1-456-7195

2. Για τη μεταφορά και τη διέλευση τράνζιτ υπηκόων τρίτων χωρών και για την αντιμετώπιση αμφιλεγόμενων θεμάτων:
Υπουργείο Εσωτερικών- Γραφείο Μετανάστευσης και Θεμάτων Εθνικότητας, Τμήμα Αστυνόμευσης Αλλοδαπών
60 Budafoki ut, H-III7 Βουδαπέστη, Ουγγαρία
Τηλέφωνο: 00-36-1-463-9158
Φαξ: 00-36-1-463-9178

(2) Τα συμβαλλόμενα Μέρη θα αλληλοενημερώνονται γραπτώς για τυχόν πιθανές αλλαγές σε σχέση με τις αρμόδιες αρχές, το συντομότερο δυνατό.

Άρθρο 8
ΕΞΟΔΑ

(1) Το αιτούν μέρος θα μεταβίβαζα το ποσό του συνολικού κόστους που συνεπάγεται η διαδικασία εφαρμογής του Άρθρου 7 της Συμφωνίας σύμφωνα με τους εσωτερικούς του προϋπολογιστικούς κανονισμούς μέσα σε 60 (εξήντα) μέρες από την παραλαβή του τιμολογίου.

(2) Τα Μέρη θα πραγματοποιούν την τράνζιτ διέλευση υπό επίσημη συνοδεία κατά τον πιο λογικό και οικονομικό τρόπο που να είναι συμβατός με το απαιτούμενο και επαρκές επίπεδο ασφάλειας.

Άρθρο 9
ΕΠΙΚΟΙΝΩΝΙΑ ΚΑΙ ΑΞΙΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΣΥΝΕΡΓΑΣΙΑΣ

(1) Κατά την περίοδο της εφαρμογής της Συμφωνίας και του παρόντος Πρωτοκόλλου, οι αντιπρόσωποι των αρμοδίων αρχών των Συμβαλλομένων Μερών θα χρησιμοποιούν την Αγγλική γλώσσα.

(2) Η εμπειρία που αποκτάται από την εφαρμογή της Συμφωνίας και του παρόντος Πρωτοκόλλου θα εκτιμάται από ειδικούς των Συμβαλλομένων Μερών. Αν είναι αναγκαίο, θα πραγματοποιούνται επίσης έκτακτες συναντήσεις.

Άρθρο 10
ΤΕΛΙΚΕΣ ΔΙΑΤΑΞΕΙΣ

(1) Το παρόν Πρωτόκολλο θα τεθεί σε ισχύ ταυτοχρόνως με την έναρξη ισχύος της Συμφωνίας.

(2) Το παρόν Πρωτόκολλο δεν θα εφαρμόζεται κατά την περίοδο αναστολής της Συμφωνίας.

(3) Το παρόν Πρωτόκολλο θα λήξει ταυτοχρόνως με τη λήξη της Συμφωνίας.

Συντάχθηκε στο.............................. την...................ημέρα του....................σε δύο πρωτότυπα, στην Ελληνική, Ουγγρική και Αγγλική γλώσσα, όλα τα κείμενα εξίσου αυθεντικά. Σε περίπτωση διάστασης στην ερμηνεία του Πρωτοκόλλου, το Αγγλικό κείμενο θα επικρατεί.

Για το Υπουργείο Δημόσιας Τάξης Της Ελληνικής Δημοκρατίας	Για το Υπουργείο Εσωτερικών Της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας
Μιχάλης Χρυσοχοΐδης Υπουργός Δημόσιας Τάξης	Dr. Mónica Lamperth Υπουργός Εσωτερικών

Παράρτημα 1

Του Πρωτοκόλλου για την εφαρμογή της Συμφωνίας ανάμεσα στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν παράνομα στο έδαφος των Κρατών τους

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΥΠΗΚΟΩΝ ΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

Αριθμός φακέλου :...

Ημερομηνία αίτησης: Ώρα:

Αιτούσα Υπηρεσία: ....

Τηλ.: Φαξ: E-mail:

Υπηρεσία που αποδέχεται το αίτημα: ....

Τηλ: Φαξ: .... E-mail:

Α. ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΟΥ

Επίθετο: .... Όνομα: ....
Ψευδώνυμο.. Υποκοριστικό...
Φύλο: ....
Ημερομηνία γέννησης: .... Τόπος γέννησης: ....
Εθνικότητα: .... Αριθμός του εγγράφου:...

Β. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΠΟΔΕΙΞΗ Ή ΤΗΝ ΕΓΚΥΡΗ ΠΙΘΑΝΟΛΟΓΗΣΗ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΟΤΗΤΑΣ

1. Έγγραφα που αποδεικνύουν...
την εθνικότητα *(1)*: ....
....

2. Περιστατικά βάσει των οποίων...
πιθανολογείται εγκύρως...
η εθνικότητα *(1)*: ....

Γ. ΠΑΡΑΜΟΝΗ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

Ημερομηνία εισόδου: .... Διάρκεια παραμονής:...
....

Ημερομηνία και τόπος κράτησης:...

Συνθήκες παραμονής:...
Εξουσιοδοτήσεις διαμονής: ....

Μέτρο για μεταφορά: ....

Δ. ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Ημερομηνία μεταφοράς: .... Ώρα μεταφοράς:..

Τόπος μεταφοράς: ....

Μέσα μεταφοράς
ή αριθμός πτήσης: ....

Ε. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Αριθμός εγγράφων: ....

ΣΤ. ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΛΗΨΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ

Ημερομηνία: .... Ώρα : ....

Ληφθείσα απόφαση: Ναι ☐ Όχι ☐

Σφραγίδα και υπογραφή

Όνομα, επώνυμο και θέση αρμόδιου αξιωματούχου:

....

Ζ. ΤΡΟΠΟΙ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Με συνοδεία: ☐ Χωρίς συνοδεία: ☐

Όνομα, επώνυμο και θέση συνοδεύοντος :

Αξιωματούχου: ....

Η. ΣΧΟΛΙΑ

Εάν απορριφθεί η επανεισδοχή, οι λόγοι αυτής της άρνησης θα πρέπει να αναφερθούν. Σε περίπτωση που η αίτηση γίνει δεκτή, πληροφορίες σχετικά με την αναγκαιότητα παροχής ειδικής ιατρικής ή άλλης περίθαλψης στο υπό επανεισδοχή πρόσωπο πρέπει επίσης να αναφέρονται στο παράρτημα.

....
....
....
....
....
....

(1) ΤΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα 2

Του Πρωτοκόλλου για την εφαρμογή της Συμφωνίας ανάμεσα στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν παράνομα στο έδαφος των Κρατών τους

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΕΝΟΣ ΥΠΗΚΟΟΥ ΤΡΙΤΗΣ ΧΩΡΑΣ

Αριθμός φακέλου:...

Ημερομηνία της αίτησης: Ώρα:

Αιτούσα υπηρεσία: ....
Τηλ.: Φαξ: E-mail:

Υπηρεσία που αποδέχεται την αίτηση:
....
Τηλ.: Φαξ: .... E-mail:

Α. ΤΑΥΤΟΤΗΤΑ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΟΥ

Επίθετο:	Όνομα: ....
....	....
Ψευδώνυμο...	Υποκοριστικό:...
Φύλο:	
Ημερομηνία γέννησης:	Τόπος γέννησης: ....
Εθνικότητα:	Αριθμός του εγγράφου: ....

Β. ΕΓΓΡΑΦΑ ΚΑΙ ΠΡΟΞΕΝΙΚΕΣ ΘΕΩΡΗΣΕΙΣ

1. Έγγραφα (ταυτότητας, εθνικότητας, έγγραφα παραμονής, ναύλα) *(1)*: ....

2. Προξενικές θεωρήσεις (ημερομηνία έκδοσης, εγκυρότητα)*(1)*: ....

3. Σφραγίδες εισόδου/εξόδου *(1)*: ....

4. Άλλα έγγραφα *(1)*: ....

Γ. ΠΑΡΑΜΟΝΗ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΑΙΤΟΥΝΤΟΣ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ

Ημερομηνία εισόδου: .... Διάρκεια παραμονής: ....
....
Ημερομηνία και τόπος κράτησης:...
Πορεία: ....
Συνθήκες παραμονής: ....
....

Δ. ΠΕΡΙΣΤΑΤΙΚΑ ΠΟΥ ΑΦΟΡΟΥΝ ΤΗ ΠΑΡΑΜΟΝΗ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΤΟΥ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΠΡΟΣ ΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ Η ΑΙΤΗΣΗ

....

....

....

....

Ε. ΠΡΟΤΕΙΝΟΜΕΝΟΙ ΤΡΟΠΟΙ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Ημερομηνία μεταφοράς: .... Ώρα μεταφοράς: ....

Τόπος μεταφοράς: ....

Μέσα μεταφοράς ....

ή αριθμός πτήσης: ....

....

ΣΤ. ΠΑΡΑΡΤΗΜΑΤΑ

Αριθμός εγγράφων:...

Ζ. ΕΠΙΒΕΒΑΙΩΣΗ ΛΗΨΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ

Ημερομηνία: .... Ώρα: ....

Ληφθείσα απόφαση: Ναι ☐ Όχι ☐

Σφραγίδα και υπογραφή

Όνομα, επώνυμο και θέση αρμοδίου αξιωματούχου:...

Η. ΤΡΟΠΟΙ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗΣ

Με συνοδεία: ☐ Χωρίς συνοδεία: ☐

Όνομα, επίθετο και θέση συνοδεύοντος αξιωματούχου: ....

Θ. ΣΧΟΛΙΑ

Εάν απορριφθεί η επανεισδοχή, οι λόγοι αυτής της άρνησης θα πρέπει να αναφερθούν. Σε περίπτωση που η αίτηση γίνει δεκτή, πληροφορίες σχετικά με την αναγκαιότητα παροχής ειδικής ιατρικής ή άλλης περίθαλψης στο υπό επανεισδοχή πρόσωπο πρέπει επίσης να αναφέρονται στο παράρτημα.

....

....

....

---

(1) ΤΑ ΑΝΤΙΓΡΑΦΑ ΑΥΤΩΝ ΤΩΝ ΕΓΓΡΑΦΩΝ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΠΙΣΥΝΑΠΤΟΝΤΑΙ ΣΤΟ ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Παράρτημα 3

Του Πρωτοκόλλου για την εφαρμογή της Συμφωνίας ανάμεσα στην Κυβέρνηση της Ελληνικής Δημοκρατίας και την Κυβέρνηση της Δημοκρατίας της Ουγγαρίας για την επανεισδοχή προσώπων που διαμένουν παράνομα στο έδαφος των Κρατών τους

ΑΙΤΗΣΗ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ ΥΠΗΚΟΟΥ ΤΡΙΤΗΣ ΧΩΡΑΣ

Αριθμός φακέλου:...

Ημερομηνία αίτησης:	Ώρα:..............................

Αιτούσα Υπηρεσία:		
Τηλ.:	Φαξ:	E-mail:.....................

Υπηρεσία που αποδέχεται το αίτημα:		
Τηλ.:	Φαξ:	E-mail:.....................

Α. ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΜΕΣΩ:		
αέρα ☐	σιδηροδρόμου ☐	ξηράς ☐

Β. ΗΜΕΡΑ, ΩΡΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΑΦΙΞΗΣ ΣΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ
Σε .... την...............................
Αεροδρόμιο: .... Αριθμός πτήσης: ....
Αερογραμμές: ....
Σταθμός: .... Αριθμός τρένου: ....
Σημείο συνοριακής διέλευσης: .... Αριθμός πινακίδας: ....Τύπος οχήματος : ....

Γ. ΗΜΕΡΑ,ΩΡΑ ΚΑΙ ΤΟΠΟΣ ΑΝΑΧΩΡΗΣΗΣ ΑΠΟ ΤΟ ΕΔΑΦΟΣ ΤΟΥ ΚΡΑΤΟΥΣ ΔΙΕΛΕΥΣΗΣ
Σε .... την: ....
Αεροδρόμιο: .... Αριθμός πτήσης: ....
Αερογραμμές: ....
Σταθμός: .... Αριθμός τρένου: ....
Σημείο συνοριακής διέλευσης: .... Αριθμός πινακίδας: ....Τύπος οχήματος: ....

Δ. ΚΡΑΤΟΣ ΠΡΟΟΡΙΣΜΟΥ
....

Ε. ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΤΟΥ ΥΠΟ ΕΠΑΝΕΙΣΔΟΧΗ ΠΡΟΣΩΠΟΥ

Επίθετο: .... Όνομα: ....

Φύλο:...

Ημερομηνία και τόπος γέννησης: ....

Είδος μέτρου: ....

Εθνικότητα: ....

Ταξιδιωτικό έγγραφο: ....

ΣΤ. ΣΥΝΟΔΕΙΑ (ΥΠΟΧΡΕΩΤΙΚΗ, ΑΝ Η ΔΙΕΛΕΥΣΗ ΔΙΕΞΑΓΕΤΑΙ ΜΕΣΩ ΞΗΡΑΣ)

ΝΑΙ ☐ ΟΧΙ ☐

Ζ. ΜΕΛΟΣ ΣΥΝΟΔΕΙΑΣ

Επίθετο:	Όνομα:	Θέση:	Ταξιδιωτικό έγγραφο:
....			....
....			....
....			....

Η. ΑΠΟΦΑΣΗ ΣΥΜΒΑΛΛΟΜΕΝΟΥ ΜΕΡΟΥΣ ΣΤΟ ΟΠΟΙΟ ΑΠΕΥΘΥΝΕΤΑΙ Η ΑΙΤΗΣΗ

Έγκριση διέλευσης μέσω του εδάφους του συμβαλλόμενου Μέρους:	Ναι	☐	Όχι	☐
Παρεχόμενη συνοδεία κατά τη διάρκεια της διαδρομής από το συμβαλλόμενο μέρος στο οποίο απευθύνεται η αίτηση:	Ναι	☐	Όχι	☐
Παρεχόμενη συνοδεία κατά τη διάρκεια της διαδρομής από το αιτούν συμβαλλόμενο μέρος:	Ναι	☐	Όχι	☐
Μικτή συνοδεία:	Ναι	☐	Όχι	☐

Θ. ΣΧΟΛΙΑ

Εάν απορριφθεί η επανεισδοχή, οι λόγοι αυτής της άρνησης θα πρέπει να αναφερθούν. Σε περίπτωση που η αίτηση γίνει δεκτή, πληροφορίες σχετικά με την αναγκαιότητα παροχής ειδικής ιατρικής ή άλλης περίθαλψης στο υπό επανεισδοχή πρόσωπο πρέπει επίσης να αναφέρονται στο παράρτημα.

....

....

....

....

Σφραγίδα και υπογραφή της αρχής

AGREEMENT

BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY ON THE READMISSION OF PERSONS RESIDING ILLEGALLY ON THE TERRITORY OF THEIR STATES

The Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Hungary (hereinafter referred to as "Parties")

wishing to develop the co-operation between the two Parties,

in order to ensure the appropriate implementation of the regulations concerning the movement of people,

respecting the rights and guarantees provided for in their domestic legislation,

respecting the international treaties and conventions and paying special regard to the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms signed in Rome, on November 4, 1950,

taking into account their mutual interest in the field of combating illegal migration,

acting in the spirit of reciprocity

have agreed on the following:

ARTICLE 1
READMISSION OF THE PARTIES' NATIONALS

(1) Each Party, upon the request of the other Party, without any other formalities beyond those provided for in the present Agreement, shall readmit to the territory of its State persons who are staying on the territory of the requesting Party and do not or no longer meet the criteria of entry or stay provided it can be proven or may be validly presumed that the persons are nationals of the requested Party.

(2) The requested Party, upon the request of the requesting Party, shall issue the travel documents needed for the readmission of the person concerned, without any delay.

(3) The requesting Party shall readmit the person in question under the same conditions, which were applied when the person had left the territory of the State of the requesting Party, provided that subsequent controls establish that he/she did not have the citizenship of the requested Party.

ARTICLE 2
READMISSION OF THIRD COUNTRY NATIONALS

(1) Upon the request of the requesting Party, the requested Party shall without any formalities readmit those third country nationals who according to the legislation of the requesting Party do not or no longer meet the criteria of entry or stay, provided that it may be proven or validly presumed that the persons directly entered the territory of the other Party from the territory of the requested Party.

(2) If a third country national who has entered the territory of the State of the requesting Party does not fulfill the conditions in force for entry or stay and if that person is in possession of a valid visa or a valid residence permit granted to him by the requested Party, the latter shall without any formalities readmit this person upon the request of the requesting Party.

(3) If the competent authorities of both Parties have issued a visa or a residence permit to the person mentioned in paragraph (2) the responsibility for the readmission lies with the Party whose visa or residence permit expires later.

(4) The Parties shall make every effort to send back persons referred to under paragraph (1) directly to their country of origin.

(5) The readmission obligation, as defined in paragraph (1), does not apply in the case of a person:

a) who is a third country national, and who at the time of entry held a valid visa or a valid residence permit issued by the authorities of the requesting Party or to whom the authorities of the requesting Party had issued a residence permit following entry;

b) who is a third country national, whose readmission was not requested by the requesting Party within 12 (twelve) months following the illegal entry, or is a third country national who had left the territory of the State of the requested Party more than 1 (one) year before;

c) who is a national of a neighboring third country that has a readmission agreement with the requesting Party under which the person can be taken back;

d) who is a national of a third country on whom an expulsion measure has been imposed and executed;

e) who is a third country national ,recognized as a refugee on the basis of the Geneva Convention of July 28th, 1951, relating to the status of refugees, as amended by the New York Protocol of January 31st, 1967; or who had applied for the status of refugee and the requesting Party has not yet decided upon the application.

(6) The requesting Party upon the request of the requested Party submitted within 3o (thirty) days after the readmission, shall readmit an individual under the same conditions, provided that it can be established, following investigations conducted after readmission, that the person did not meet the readmission criteria stipulated in Article 2 of the present Agreement at the time of leaving the territory of the requesting Party.

ARTICLE 3
RESIDENCE PERMITS

Only an entry visa or permit issued by either of the Parties that authorizes the person concerned to legally enter and stay in the territory of the State of the Party issuing the document shall be considered as a "residence permit" for the purposes of Article 2 of the present Agreement. The residence permit does not include the temporary residence document issued for the period of the asylum procedure and the transit visa.

ARTICLE 4
TIME LIMITS

(1) The requested Party shall respond to every readmission request without delay, and more specifically in case of its own nationals within 3 (three) working days, in case of third country nationals within 15 (fifteen) working days upon the date of the receipt of the request.

(2) Following the expiration of the deadline referred to under paragraph (1) the requested Party shall readmit:

a) the persons mentioned in Article 1 of the present Agreement without delay but within 6 (six) working days at the very latest;

b) the persons mentioned in Article 2 of the present Agreement and whose re-admission was agreed, without delay, but within 15 (fifteen) working days at the very latest.

(3) Upon the request of the requesting Party the deadline stipulated under paragraph (2) may be extended until the legal obstacles related to the readmission can be removed.

ARTICLE 5
TRANSIT FOR THE PURPOSES OF READMISSION

(1) The Parties on the basis of a request, shall allow the transit of third country nationals who are expelled by the requesting Party so that a third country can readmit them and whose readmission and transit through the transit countries is ensured by air or, under police escort by air or land. In this case the issue of a visa by the requested Party is not needed.

(2) The requesting Party assumes full responsibility for transporting the expelled person to the destination country and readmits the expelled person if for any reason the expulsion procedure cannot be executed.

(3) The requesting Party, who took the expulsion measures, shall inform the requested Party about the way of expulsion and whether escort is needed. The requested Party may either escort the person expelled or provide escort in co-operation with the requesting Party.

(4) For the transiting or the transporting of persons only the border crossing points designated by the Parties shall be used.

(5) The Parties do not request the transportation or transit and the request may be denied if:

a) the transit or transportation of the person concerned could endanger the public order, security, public health or international relations of the requested Party, or

b) the person concerned could be exposed to torture, inhuman or degrading treatment or would be threatened by capital punishment or would be persecuted because of his/her race, religion, nationality or political views in the transit countries or in the country of destination, or

c) the person concerned is threatened by the initiation of criminal proceedings or the execution of a penalty, except for the case of forbidden border crossing, in the State of the requested Party or in any of the potential transit States or the country of destination, if this is known in advance or it is validly presumed.

ARTICLE 6
DATA PROTECTION

(1) The personal data handed over by the Parties, which are needed for the implementation of the present Agreement shall be handled and protected in a way that meets the requirements of the data protection legislation of the Parties.

(2) In order to ensure this:

a) the requested Party shall use the data received only for the purposes defined in the present Agreement;

b) upon the request of either Party, the Parties shall provide information concerning the use of the data ;

c) only the competent authorities, who are responsible for the implementation of the present Agreement shall use the data received. Prior consent of the forwarding Party is required for disclosing the data to any third parties.

(3) If personal data need to be transmitted to implement the present Agreement, information of this kind shall cover only the following:

a) the personal data of the person concerned and also of his/her family members, when needed (first name, last name, any previous names, pseudonyms, nicknames, date and place of birth, sex, present and previous citizenship, documents proving or establishing the presumption of citizenship);

b) passport, ID card or any other document, travel documents, "laissez-passer" (number, expiration date, date of issue, issuing authority, place of issue, etc.)

c) visas, residence permits issued by one of the Parties;

d) any other data necessary for the identification of the person to be transported (with a special emphasis on the last address on the territory of the Parties, language(s) spoken, etc.);

e) list of acts that violate the rules of entry to or stay on the territory of the requesting Party;

f) the proposed point and date of the readmission, stopovers, route description.

ARTICLE 7
EXPENSES

(1) The expenses for the transportation of the persons to be readmitted, in accordance with Articles (1) and (2) of the present Agreement, up to the border of the requested Party, as well as the expenses related to repeated readmission will be borne by the requesting Party.

(2) In accordance with Article 5 of the present Agreement, all expenses related to the transportation of third country nationals under police escort as well as the expenses related to repeated readmission will be borne by the requesting Party.

ARTICLE 8
EXECUTIVE PROVISIONS

(1) Any problems arising from the implementation of the present Agreement shall be settled by the Parties through consultations.

(2) The rules of implementation of the present Agreement are to be defined in a Protocol between the Ministry of Public Order of the Hellenic Republic and the Ministry of the Interior of the Republic of Hungary, in which the following will be determined:

(a) authorities responsible for the implementation, ways of communication;

b) documents to be used for the purpose of presuming citizenship;

c) the detailed procedural rules of the process, samples of forms to be used for listing all the data necessary for readmission and transport/transit;

d) the way of proving the illegal entry and residence;

e) the border crossing points designated for the purpose of readmission and transfer of individuals;

f) the method and rules of the reimbursement of costs incurred in relation to the implementation of the present Agreement.

ARTICLE 9
RELATION WITH OTHER INTERNATIONAL AGREEMENTS

(1) The present Agreement shall not affect the obligations of the Parties arising from bilateral and multilateral international agreements, binding upon them, with a special regard to:

a) the Geneva Convention on the Status of Refugees signed on July 28, 1951 as amended by the New York Protocol of January 31, 1967;

b) the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms, signed in Rome on November 4, 1950;

(2) This Agreement shall not take effect in cases of extradition between the Parties and transportation of convicts.

ARTICLE 1O
FINAL PROVISIONS

(1) The present Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date of the last notification by which each Party informs the other about the completion of its relevant internal procedures.

(2) The present Agreement is concluded for an indefinite period of time and may be terminated by either Party upon a written notification to the other Party through diplomatic channels. The termination shall take effect 90 (ninety) days after the date of receipt of such a notification.

(3) Except for the provisions of Article 1 either Party may, for reasons of national security, public order and public health suspend totally or partially the present Agreement upon written notification to the other Party. The Parties shall without any delay notify each other about the withdrawal of any such measure. Both suspension and its withdrawal shall become effective on the day that follows the date of the receipt of the relevant notification.

(4) As to the personal data handed over before the suspension of the present Agreement, the provisions of Article 6 on personal data protection, shall continue to apply.

Done in .... on ....in two originals, in the Greek, Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of the Agreement, the English text shall prevail.

for the Government
of the Hellenic Republic

Michalis Chrysohoidis
Minister of Public Order

for the Government
of the Republic of Hungary

Dr. Mónika Lamperth
Minister of Interior

PROTOCOL

FOR THE IMPLEMENTATION OF THE AGREEMENT BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE HELLENIC REPUBLIC AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF HUNGARY REGARDING THE READMISSION OF PERSONS RESIDING ILLEGALLY ON THE TERRITORY OF THEIR STATES

The Ministry of the Public Order of the Hellenic Republic
and
The Ministry of the Interior of the Republic of Hungary

(hereinafter referred to as the „Contracting Parties“), pursuant to Article 8 of the Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Hungary regarding the readmission of persons residing illegally on the territory of their States, concluded at .... on .... (hereinafter referred to as the „Agreement“),

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1
PROVING AND ASSUMING NATIONALITY

(1) Nationality of the persons to be readmitted pursuant to Article 1 of the Agreement is proved by the following valid documents:

a) Nationality of the Hellenic Republic by means of:
a.1 any type of travel document or passport,
a.2 any type of identity card,
a.3 a certificate of nationality.

b)Nationality of the Republic of Hungary by means of:
b.1 a valid ID card issued for a Hungarian national or
b.2 a valid passport (private, official: for diplomats, foreign affairs service, service, and mariner's service);
b.3 a certificate verifying nationality with a date of issue not earlier than one year;

(2) Nationality of the persons to be readmitted pursuant to Article 1 under the Agreement is validly assumed by means of:
a) for the Hellenic Party
a.1 a document listed in paragraph (1) (a) the validity of which has expired,
a.2 military service record book or other identity document issued for members of the armed forces,
a.3 an extract from Registry Office records,
a.4 a driving licence,

a.5 any other document issued by a competent authority of the Contracting Party,
a.6 a photocopy of any of the above-mentioned documents,
a.7 statement of the person to be readmitted, legally taken by a competent authority of the requesting Contracting Party,
a.8 statements by witnesses legally taken by a competent authority of the requesting Contracting Party,
a.9 other means accepted by a competent authority of the requesting Contracting Party for a concrete case.

b) for the Hungarian Party:
b.1 any of the documents listed under paragraph (1)(b), when expired;
b.2 a valid temporary ID card;
b.3 documents or papers evidencing that their holder belongs to the armed forces or to the law enforcement organizations of the Republic of Hungary;
b.4 any document issued by authorities, which can be used to ascertain nationality;
b.5 official statements made by the person concerned or by witnesses;

(3) In case that there are no doubts regarding the nationality, the diplomatic mission or consular authority of the requested Contracting Party shall issue to the person to be readmitted a travel document.

(4) In case of doubts on validity of assumed nationality, the diplomatic mission or consular office of the requested Contracting Party shall hear the person within three (3) working days after the readmission application has been submitted. This hearing shall be arranged by the diplomatic mission or consular authority in the shortest possible time. If the hearing indicates that the person possesses the nationality of the State of the requested Contracting Party, the diplomatic mission or consular authority shall immediately issue a travel document.

Article 2
APPLICATION FOR READMISSION OF A NATIONAL OF THE CONTRACTING PARTY AND THE CONDITIONS FOR DELIVERING THIS APPLICATION

(1) The application for readmission of the national of the Contracting Parties, pursuant to Article 1 under the Agreement, shall contain the following information, in particular:
a) identity data of the person to be readmitted,
b) evidence referred to in Article 1 of this Protocol enabling to prove or validly assume the nationality of the person to be readmitted,
c) information on the necessity to provide the person to be readmitted with special health care or to take special security measures.

(2) The application for readmission shall be written on a form which is

identical with the standardised specimen attached in Annex No. 1 under of this Protocol. All the columns should be filled in.

(3) The application for readmission shall be directly sent to the authorities as referred to in Article 7 of this Protocol, in particular by fax or e-mail.

(4) The person, being the subject of readmission, shall be transferred after the receipt of approval by the requested Contracting Party.

Article 3
APPLICATION FOR READMISSION OF A THIRD-COUNTRY NATIONAL AND THE CONDITIONS FOR DELIVERING THIS APPLICATION

(1) The application for readmission of a third-country national, submitted pursuant to Article 2 of the Agreement, shall contain the following information, in particular:
a/ identity data on the nationality of the person to be readmitted,
b/ evidence referred to in Article 4 of this Protocol enabling to prove or validly assume the nationality of the person to be readmitted,
c/ information on the need to provide the person to be readmitted with special health care or to take special security measures.

(2) The application for readmission shall be written on a form which is identical with the standardised specimen attached to Annex No. 2 of this Protocol. All the columns should be filled in.

(3) The application for readmission shall be directly sent to the authorities as referred to in Article 7 of this Protocol, in particular by fax or e-mail.

(4) The person, being the subject of readmission, shall be transferred after the receipt of approval by the requested Contracting Party.

Article 4
THE EVIDENCE CONFIRMING THE ENTRY INTO OR RESIDENCE OF A THIRD-COUNTRY NATIONAL ON THE TERRITORY OF THE STATE OF THE REQUESTED CONTRACTING PARTY

(1) The entry into or residence of a third-country national on the territory of the State of the requested Contracting Party shall be proven on the basis of some of the following evidence:
a/ an entry or exit stamp or other data entered in genuine, forged or altered travel or identity documents,
b/ a residence permit which is valid or has expired for less than one (1) year,

c/ a visa which is valid or has expired for less than six (6) months,
d/ a travel ticket issued in the name of the person to be readmitted, which enables to confirm the entry of this person into the territory of the State of the requested Contracting Party or into the territory of the State of the requesting Contracting Party from the territory of the State of the requested Contracting Party.

(2) The entry into or residence of the third-country national in the territory of the State of the requested Contracting Party may be validly assumed on the basis of one or more of the below mentioned facts, in particular:
a/ a document issued by the competent authorities of the requested Contracting Party indicating the identity of the person to be readmitted, in particular: driving license, seaman's book, fire-arms license, etc.,
b/ an extract from the Registry Office records,
c/ a residence permit invalid for more than one (1) year,
d/ a photocopy of any of the above mentioned documents,
e/ a travel ticket or the receipt of a transport company,
f/ hotel bills,
g/ an entry card to public or private institutions,
h/ a visiting card in case of seeing a physician or practitioner,
i/ not contradictory and sufficiently detailed statements of the person to be readmitted containing objectively verifiable facts,
j/ statements by witnesses confirming the entry into or residence of the person to be readmitted in the territory of State of the requested Contracting Party which shall be registered in the presence of competent authorities,
k/ verifiable data confirming that this person has used the services of a travel agency or those of a smuggler.

Article 5
APPLICATION FOR TRANSIT OF A THIRD-COUNTRY NATIONAL

(1) The application for transit, pursuant to Article 5 of the Agreement, shall contain the following information, in particular:
a/ data on the identity and nationality of the person to be transited,
b/ the grounds for application,
c/ a travel document whose holder is the person to be transited,
d/ date of travel, means of transport, time and place of arrival to the territory of State of the requested Contracting Party, time of departure from the territory of the State of the requested Contracting Party, country and place of destination,
e/ data concerning the members of the police escort, if necessary (identity, travel documents which they possess).

(2) The application for transit shall be written on a form which is identical with the standardised specimen attached to Annex No. 3 of this Protocol. All the columns should be filled in.

(3) The application for transit shall be delivered by fax or e-mail to the authorities of the Contracting Parties as referred to in Article 7 of this Protocol, not later than 2 (two) working days before transit.

(4) The requested Contracting Party shall respond to the application without any delay, not later than 2 (two) working days following the day of the receipt of application.

Article 6
BORDER CROSSING POINTS DESIGNATED FOR READMISSION AND TRANSIT

(1)The readmission of nationals of the Contracting Parties and of third-country nationals and the transit entry of third-country nationals shall be carried out through the following frontier stations of the State of the Contracting Parties:
a) For the Hellenic Republic:
- „Eleftherios Venizelos", International Airport of Athens,
- „Macedonia", International Airport of Thessaloniki,
- Land border crossing point of Promachonas.

b) For the Hungarian Republic:
- Ferihegy International Airport, Budapest
- Land Border Crossing Point of Nagylak

(2) The Contracting Parties shall inform one another in writing about any possible changes of the crossing points, as soon as possible.

Article 7
COMPETENT AUTHORITIES

(1) The authorities of the Contracting Parties which are authorized to submit and accept requests concerning readmission or transit and to deal with disputable issues, are the following:

a) For the Hellenic Party
Aliens Division, Hellenic Police Headquarters
Mailing address: 4 P. Kanellopoulou str 10177 Athens
Phone: 00-30210-6977125
Fax: 00-30210-6929516

b) For the Hungarian Party:
1. For the readmission of Hungarian and third countries nationals:
National Headquarters of the Border Guard
Department of Alien Policing and Petty
Offences
Mailing address: H-1525 Budapest, Pf.: 47,
Hungary
Phone:00-36-1-456-7195
Fax:00-36-1-456-7195

2.For the transfer and transit of third country nationals and for dealing with disputable issues:
Ministry of the Interior - Office of Immigration and Nationality
Affairs,
Alien PolicingDepartment
Mailing address: 60 Budafoki út, H-1117 Budapest, Hungary
Phone:00-36-1-463-9158;
Fax:00-36-1-463-9178

(2) The Contracting Parties shall inform one another in writing about any possible changes of the competent authorities, as soon as possible.

Article 8
COSTS

(1) The requesting Party shall transfer the amount of the total costs incurred in the course of applying Article 7 of the Agreement in accordance with its internal budgetary rules within 60 (sixty) days from receiving the invoice.

(2) The Parties shall carry out transit under official escort in the most rational and cost-saving manner compatible with the required and adequate level of security.

Article 9
COMMUNICATION AND EVALUATION OF CO-OPERATION

(1) During the period of implementation of the Agreement and this Protocol, the representatives of the competent authorities of the Contracting Parties shall use the English language.

(2) The experience obtained from the implementation of the Agreement and this Protocol shall be assessed by experts of the Contracting Parties. If necessary, extraordinary meetings shall also take place.

Article 10
FINAL PROVISIONS

(1) This Protocol shall enter into force simultaneously with the entry into force of the Agreement.

(2) This Protocol shall not be implemented during the period of the suspension of the Agreement.

(3) This Protocol shall be terminated simultaneously with the termination of the Agreement.

Done in …………………….. on …………..day of ....in two originals, in the Greek, Hungarian and English languages, all texts being equally authentic. In case of any divergence in the interpretation of the Protocol, the English text shall prevail.

for the Ministry of Public Order of the Hellenic Republic	for the Ministry of Interior of the Republic of Hungary
Michalis Chrysohoidis Minister of Public Order	Dr. Mónika Lamperth Minister of Interior

Annex 1

of the Protocol for Implementation of Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Hungary regarding the readmission of Persons staying illegally on the territory of their States

APPLICATION FOR THE READMISSION OF NATIONALS OF THE CONTRACTING PARTY

File number:...

Date of application: **Hour:**

Requesting Service: ....

Tel.: **Fax:** **E-mail:**

Receiving Service: ....

Tel.: **Fax:** .... **E-mail:**

A. IDENTITY OF THE PERSON BEING THE SUBJECT OF READMISSION

Surname: .... **First Name:** ....
Alias: .... **Nickname:** ....
Sex: ....
Date of birth: .... **Place of birth:** ....
Nationality: .... **Number of the document:**...

B. DATA PROVING OR VALIDLY ASSUMING NATIONALITY

1. Documents proving nationality ***(1)*****:** ....
....
....

2. Matters validly assuming nationality ***(1)*****:** ....
....
....

C. STAY ON THE TERRITORY OF STATE OF THE REQUESTING CONTRACTING PARTY

Date of entry: .... **Duration of stay:** ....
....

Date and place of detention: ....

Circumstances of stay:..
Residence authorizations: ....

Measure for transfer: ....

D. SUGGESTED WAYS OF READMISSION

Date of transfer: .... Time of transfer: ....

Place of transfer: ....

Means of transfer
or flight number: ....

E. ANNEXES

Number of documents: ....

F. ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF APPLICATION

Date: . ... Time : ....

Decision adopted: Yes ☐ No ☐

Stamp and signature

First name, surname and position of the competent official:
....

G. WAYS OF READMISSION

Escorted: ☐ Not escorted: ☐

First name, surname and position of the escorting
official:...

H. COMMENTS

Providing that the readmission is refused, the reasons of this refusal should be mentioned. In case the request is accepted, information on the necessity to provide special medical or other type of care to the person to be readmitted are to be mentioned as well in annex.

....
....
....
....
....
....

---

(1) THE COPIES OF THESE DOCUMENTS ARE TO BE ATTACHED IN ANNEX

Annex 2

of the Protocol for Implementation of Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Hungary regarding the readmission of persons staying illegally on the territory of their States

APPLICATION FOR READMISSION OF A THIRD-COUNTRY NATIONAL

File number:...

Date of application: **Hour:**

Requesting service: ....
Tel.: **Fax:** **E-mail:**

Receiving Service: ....
Tel.: **Fax:** .... **E-mail:**

A. IDENTITY OF THE PERSON BEING THE SUBJECT OF READMISSION

Surname: .... **First Name:** ....
....
Alias.. **Nickname:**..
Sex: ....
Date of birth: .... **Place of birth:** ....
Nationality: .... **Number of the document:** ....

B. DOCUMENTS AND VISAS

1. Documents (of identity, nationality, documents of stay,fare) *(1)*: ....
....
....
....
....

2. Visas (date of issue, validity etc.)*(1)*: ....
....
....

3. Entry/Exit Stamps *(1)*: ....
....

4. Other documents *(1)*: ....
....

C. STAY ON THE TERRITORY OF STATE OF THE REQUESTING CONTRACTING PARTY

Date of entry: .... **Duration of stay:** ....
....
Date and place of detention:..
Route: ....
Circumstances of stay: ....
....

D. MATTERS CONCERNING STAY ON THE TERRITORY OF THE STATE OF THE REQUESTED CONTRACTING PARTY

....

....

....

....

....

E. SUGGESTED WAYS OF READMISSION

Date of transfer: .... Time of transfer: ....

Place of transfer: ....

Means of transfer ....

or flight number: ....

....

F. ANNEXES

Number of documents:..

G. ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT OF APPLICATION

Date: .... Time: ....

Decision adopted: Yes ☐ No ☐

Stamp and signature

First name, surname and position of a competent official:...

H. WAYS OF READMISSION

Escorted: ☐ Not escorted: ☐

First name, surname and position of the escorting official:

....

I. COMMENTS

Providing that the readmission is refused, the reasons of this refusal should be mentioned. In case the request is accepted, information on the necessity to provide special medical or other type of care to the person to be readmitted are to be mentioned as well in annex.

....

....

....

....

....

(1) THE COPIES THESE DOCUMENTS ARE TO BE ATTACHED IN ANNEX

Annex 3

of the Protocol for Implementation of Agreement between the Government of the Hellenic Republic and the Government of the Republic of Hungary regarding the readmission of Persons staying illegally on the territory of their States

APPLICATION FOR THE TRANSIT OF A THIRD-COUNTRY NATIONAL

File number:...

Date of application: Time:..............................

Requesting service: ....
Tel.: Fax: E-mail:.....................

Receiving Service: ....
Tel.: Fax: ....E-mail:.....................

A. TRANSIT BY:

air ☐ railway ☐ land ☐

B. DAY, TIME AND PLACE OF ARRIVAL INTO THE TERRITORY OF THE TRANSIT STATE

In .... on ....

Airport: .... Flight number: .... Airlines: ....

Station: .... Train number: ....

Border crossing point: .... Number plate: .... Type of vehicle: ....

C. DAY, TIME AND PLACE OF DEPARTURE FROM THE TERRITORY OF THE TRANSIT STATE

In .... on: ....

Airport: .... No. of flight: .... Airlines: ....

Station: .... No. of train: ....

Border crossing point: .... Number plate: ....Type of vehicle: ....

D. STATE OF DESTINATION

....

E. DATA ON THE PERSON TO BE READMITTED

Surname: .... First name: ....

Sex:...

Date and place of birth: ....

Type of measure: ....

Nationality: ....

Travel document: ....

F. ESCORT (obligatory, provided that the transit is carried out by land)

YES ☐ NO ☐

G. MEMBER OF ESCORT

Surname:	First name:	Position:	Travel document:
....			....
....			....
....			....

H. DECISION OF THE REQUESTED CONTRACTING PARTY

Approval of transit trough the territory of the Contracting Party:	Yes	☐	No	☐
Escort provided throughout the route by the requested Contracting Party:	Yes	☐	No	☐
Escort provided throughout the route by the requesting Contracting Party:	Yes	☐	No	☐
Mixed Escort:	Yes	☐	No	☐

I. COMMENTS

Providing that the readmission is refused, the reasons of this refusal should be mentioned. In case the request is accepted, information on the necessity to provide special medical or other type of care to the person to be readmitted are to be mentioned as well in annex.

....

....

....

....

....

....

Stamp and signature of the authority

Άρθρο δεύτερο

Η ισχύς του παρόντος νόμου αρχίζει από τη δημοσίευσή του στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και της Συμφωνίας που κυρώνεται από την πλήρωση των προϋποθέσεων του άρθρου 10 παράγραφος 1 αυτής.

Παραγγέλλομε τη δημοσίευση του παρόντος στην Εφημερίδα της Κυβερνήσεως και την εκτέλεσή του ως νόμου του Κράτους.

Αθήνα, 25 Φεβρουαρίου 2005

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ ΤΗΣ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

ΚΩΝΣΤΑΝΤΙΝΟΣ ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ

ΟΙ ΥΠΟΥΡΓΟΙ

ΟΙΚΟΝΟΜΙΑΣ ΚΑΙ ΟΙΚΟΝΟΜΙΚΩΝ

Γ. ΑΛΟΓΟΣΚΟΥΦΗΣ

ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ

Π. ΜΟΛΥΒΙΑΤΗΣ

ΔΗΜΟΣΙΑΣ ΤΑΞΗΣ

Γ. ΒΟΥΛΓΑΡΑΚΗΣ

Θεωρήθηκε και τέθηκε η Μεγάλη Σφραγίδα του Κράτους.

Αθήνα, 28 Φεβρουαρίου 2005

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Α. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ

ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ

ΕΦΗΜΕΡΙΔΑ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΚΑΠΟΔΙΣΤΡΙΟΥ 34 * ΑΘΗΝΑ 104 32 * FAX 210 52 21 004
ΗΛΕΚΤΡΟΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΗ: http: www.et.gr – e-mail: webmaster @ et.gr

Πληροφορίες Α.Ε. - Ε.Π.Ε. και λοιπών Φ.Ε.Κ.: 210 527 9000-4
Φωτοαντίγραφα παλαιών ΦΕΚ - ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ - ΜΑΡΝΗ 8 - Τηλ. (210)8220885 - 8222924
Δωρεάν διάθεση τεύχους Προκηρύξεων ΑΣΕΠ αποκλειστικά από Μάρνη 8 & Περιφερειακά Γραφεία

ΠΕΡΙΦΕΡΕΙΑΚΑ ΓΡΑΦΕΙΑ ΠΩΛΗΣΗΣ Φ.Ε.Κ.

ΘΕΣΣΑΛΟΝΙΚΗ - Βασ. Όλγας 227	**(2310) 423 956**	**ΛΑΡΙΣΑ** - Διοικητήριο	**(2410) 597449**
ΠΕΙΡΑΙΑΣ - Ευριπίδου 63	**(210) 413 5228**	**ΚΕΡΚΥΡΑ** - Σαμαρά 13	**(26610) 89 122**
ΠΑΤΡΑ - Κορίνθου 327	**(2610) 638 109**		**(26610) 89 105**
	(2610) 638 110	**ΗΡΑΚΛΕΙΟ** - Πεδιάδος 2	**(2810) 300 781**
ΙΩΑΝΝΙΝΑ - Διοικητήριο	**(26510) 87215**	**ΛΕΣΒΟΣ** - Πλ.Κωνσταντινουπόλεως 1	**(22510) 46 654**
ΚΟΜΟΤΗΝΗ - Δημοκρατίας 1	**(25310) 22 858**		**(22510) 47 533**

ΤΙΜΗ ΠΩΛΗΣΗΣ ΦΥΛΛΩΝ ΕΦΗΜΕΡΙΔΟΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

Σε έντυπη μορφή:
- Για τα ΦΕΚ από 1 μέχρι 16 σελίδες σε 1 euro, προσαυξανόμενη κατά 0,20 euro για κάθε επιπλέον οκτασέλιδο ή μέρος αυτού.
- Για τα φωτοαντίγραφα ΦΕΚ σε 0,15 euro ανά σελίδα.

Σε μορφή CD:

Τεύχος	Περίοδος	EURO	Τεύχος	Περίοδος	EURO
Α΄	Ετήσιο	150	Αναπτυξιακών Πράξεων	Ετήσιο	50
Α	3μηνιαίο	40	Ν.Π.Δ.Δ.	Ετήσιο	50
Α΄	Μηνιαίο	15	Παράρτημα	Ετήσιο	50
Β'	Ετήσιο	300	Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας	Ετήσιο	100
Β΄	3μηνιαίο	80	Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου	Ετήσιο	5
Β΄	Μηνιαίο	30	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Ετήσιο	200
Γ	Ετήσιο	50	Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων	Εβδομαδιαίο	5
Δ΄	Ετήσιο	220	Α.Ε. & Ε.Π.Ε	Μηνιαίο	100
Δ΄	3μηνιαίο	60			

- Η τιμή πώλησης μεμονωμένων Φ.Ε.Κ ειδικού ενδιαφέροντος σε μορφή cd-rom και μέχρι 100 σελίδες σε 5 euro προσαυξανόμενη κατά 1 euro ανά 50 σελίδες.
- Η τιμή πώλησης σε μορφή cd-rom δημοσιευμάτων μιας εταιρείας στο τεύχος Α.Ε. και Ε.Π.Ε. σε 5 euro ανά έτος.

ΠΑΡΑΓΓΕΛΙΑ ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΗ Φ.Ε.Κ. : τηλεφωνικά : 210 - 4071010, fax : 210 - 4071010 internet : http://www.et.gr.

ΕΤΗΣΙΕΣ ΣΥΝΔΡΟΜΕΣ Φ.Ε.Κ.

	Σε έντυπη μορφή	Από το Internet
Α΄ (Νόμοι, Π.Δ., Συμβάσεις κτλ.)	225 €	190 €
Β΄ (Υπουργικές αποφάσεις κτλ.)	320 €	225 €
Γ΄ (Διορισμοί, απολύσεις κτλ. Δημ. Υπαλλήλων)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δ΄ (Απαλλοτριώσεις, πολεοδομία κτλ.)	320 €	160 €
Αναπτυξιακών Πράξεων και Συμβάσεων (Τ.Α.Π.Σ.)	160 €	95 €
Ν.Π.Δ.Δ. (Διορισμοί κτλ. προσωπικού Ν.Π.Δ.Δ.)	65 €	ΔΩΡΕΑΝ
Παράρτημα (Προκηρύξεις θέσεων ΔΕΠ κτλ.)	33 €	ΔΩΡΕΑΝ
Δελτίο Εμπορικής και Βιομ/κής Ιδιοκτησίας (Δ.Ε.Β.Ι.)	65 €	33 €
Ανωτάτου Ειδικού Δικαστηρίου (Α.Ε.Δ.)	10 €	ΔΩΡΕΑΝ
Ανωνύμων Εταιρειών & Ε.Π.Ε.	2.250 €	645 €
Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων (Δ.Δ.Σ.)	225 €	95 €
Πρώτο (Α΄), Δεύτερο (Β΄) και Τέταρτο (Δ΄)	–	450 €

- Το τεύχος του ΑΣΕΠ (έντυπη μορφή) θα αποστέλλεται σε συνδρομητές με την επιβάρυνση των 70 euro, ποσό το οποίο αφορά ταχυδρομικά έξοδα.
- Για την παροχή δικαιώματος ηλεκτρονικής πρόσβασης σε Φ.Ε.Κ. προηγουμένων ετών και συγκεκριμένα στα τεύχη Α΄, Β΄, Δ΄, Αναπτυξιακών Πράξεων & Συμβάσεων, Δελτίο Εμπορικής και Βιομηχανικής Ιδιοκτησίας και Διακηρύξεων Δημοσίων Συμβάσεων, η τιμή προσαυξάνεται πέραν του ποσού της ετήσιας συνδρομής έτους 2005, κατά 25 euro ανά έτος παλαιότητας και ανά τεύχος, για δε το τεύχος Α.Ε. & Ε.Π.Ε., κατά 30 euro.

* Οι συνδρομές του εσωτερικού προπληρώνονται στις ΔΟΥ (το ποσό συνδρομής καταβάλλεται στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 2531 και το ποσό υπέρ ΤΑΠΕΤ (5% του ποσού της συνδρομής) στον κωδικό αριθμό εσόδων ΚΑΕ 3512). Το πρωτότυπο αποδεικτικό είσπραξης (διπλότυπο) θα πρέπει να αποστέλλεται ή να κατατίθεται στην αρμόδια Υπηρεσία του Εθνικού Τυπογραφείου.
* Η πληρωμή του υπέρ ΤΑΠΕΤ ποσοστού που αντιστοιχεί σε συνδρομές, εισπράττεται και από τις ΔΟΥ.
* Οι συνδρομητές του εξωτερικού έχουν τη δυνατότητα λήψης των δημοσιευμάτων μέσω internet, με την καταβολή των αντίστοιχων ποσών συνδρομής και ΤΑΠΕΤ .
* Οι Νομαρχιακές Αυτοδιοικήσεις, οι Δήμοι, οι Κοινότητες ως και οι επιχειρήσεις αυτών πληρώνουν το μισό χρηματικό ποσό της συνδρομής και ολόκληρο το ποσό υπέρ του ΤΑΠΕΤ.
* Η συνδρομή ισχύει για ένα ημερολογιακό έτος. Δεν εγγράφονται συνδρομητές για μικρότερο χρονικό διάστημα.
* Η εγγραφή ή ανανέωση της συνδρομής πραγματοποιείται το αργότερο μέχρι την 31ην Δεκεμβρίου κάθε έτους.
* Αντίγραφα διπλοτύπων, ταχυδρομικές επιταγές και χρηματικά γραμμάτια δεν γίνονται δεκτά.

Οι υπηρεσίες εξυπηρέτησης των πολιτών λειτουργούν καθημερινά από 08.00΄ έως 13.00΄

ΑΠΟ ΤΟ ΕΘΝΙΚΟ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟ